



Helsingin kaupunki  
**Kiinteistövirasto**  
Tonttiosasto

Helsingfors stad  
**Fastighetskontoret**  
Tomtavdelningen

**LASKU FAKTURA**

Päivämäärä Datum  
9.2.2016

Numero Nummer  
784/2016

1200 11/32

Sweco Finland Oy  
Elina Samiila  
Ilmalanportti 2  
00240 Helsinki

Yritystonttitoimiston toimistopäällikkö 3.2.2016, 27 §

Postivaununkatu, S0117-84

Pantti 6 240,00 euroa

Eräpäivä Förfallodag	Viitenumero Referensnummer	YHTEENSÄ	Euro
23.2.2016	784 80607	TOTALT	6 240,00

MAKSUPAIKAT BETALNINGSSTÄLLEN Pankit ja talous- ja suunnittelukeskuksen varainhallinnan kassat. Bankerna och ekonomi- och planeringscentralens finansförvaltningens kassor.

Maksun suorittaminen

Beloppets erläggande

Maksu on suoritettava viimeistään eräpäivänä. Eräpäivän jälkeen peritään korkolain mukainen viivästyskorko ja mahdollisista perimistöi-menpiteistä perimispalkkio.

Beloppet skall inbetalas senast på förfallodagen. Efter förfallodagen uppbäres ränta enligt räntelagen samt inkassoprovision för eventuella indrivningsåtgärder.

Osoite Adress	Käyntiosoite Besöksadress	Puhelin Telefon	Telekopio Telefax
PL 2214	Fabianinkatu 31 D	(09) 310 36326	(09) 310 36380
00099 HELSINGIN KAUPUNKI	Helsinki 10		
PB 2214	Fabiansgatan 31 D	Ma – pe Må – fre 8.00 – 15.00	Y-tunnus FO-nummer 02012566
00099 HELSINGFORS STAD	Helsingfors 10	S-posti E-post <a href="mailto:tontti@hel.fi">tontti@hel.fi</a>	Kotipaikka Helsinki Hemort Helsingfors

Saajan tili-numero Mottagarens	IBAN FI47 8000 1370 0696 28 FI63 2001 1800 0444 82 FI27 3131 3001 0098 10 FI78 5000 0120 0663 93	BIC DABAFIHH NDEAFIHH HANDFIHH OKOYFIHH
Saaja Mottagare	HELSINGIN KAUPUNGIN KIIINTEISTÖVIRASTO HELSINGFORS STADS FASTIGHETSKONTOR Tonttiosasto	
TILISIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarrens namn och adress Allekirjoitus Underskrift	Sweco Finland Oy	ALV / MOMS 0%
		Viitenumero Referensnummer 784 80607
Tililtä numero Från kontonummer	Eräpäivä Förfallodag 23.2.2016	Euro <b>6 240,00</b>

Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.  
Betalingen förmedlas till mottagaren enligt vilkoren för betalningsförmedling och endast till det kontonummer som betalaren avgivit.





**Helsingin kaupunki**  
Kiinteistövirasto  
Tonttiosasto

**Helsingfors stad**  
Fastighetskontoret  
Tomtavdelningen

**MAANVUOKRALASKU**  
**ARRENDEFAKTURA**

Päivämäärä Datum  
09.02.2016

Numero Nummer  
484 632

180011132

SWECO FINLAND OY/EMILIA SAMILA

Vuokraaja Arrendator  
SWECO FINLAND OY

ILMALANPORTTI 2  
00240 HELSINKI 24

Viite: 91109 48463 28805

Vuokratunnus Arrendesignum <b>S0117 - 84</b>		Sopimuksen päättymispvm Avtalet upphör, datum <b>Irtisanomisajoin</b>		Käyttötarkoitus Användningsändamål <b>Pysäköinti</b>	
Vuosivuokra Årsarrende <b>12 480,00</b>		Indeksin tark.pvm Datum för indexjustering		Vuokra ajalta Arrende för tiden <b>01.02.2016 - 29.02.2016</b>	
Kiinteistötunnus Fastighetsbeteckning				Laskutettu vuokra Debit. arrende <b>1 040,00</b>	
Kunta Kommun <b>091</b>	K.osa / kylä Stadsdel / by <b>017</b>	Kortteli / talo Kvarter / gård <b>0097</b>	Tontti / tila Tomt / läg <b>0001</b>	Määräala Outbrutet område <b>003</b>	Ennakot Förskott <b>0,00</b>
Vuokraohteen osoite Arrendeområdets adress <b>POSTIVAUNUKATU</b>				Korko ajalta Ränta för tiden	
				Viivästyskorko Förseningsränta	
				Perimispalkkio Inkassoprovision	
				Eräpäivä Förfalldag <b>23.02.2016</b>	
				Maksettava Att betala Euro <b>1 040,00</b>	
Tiedonantoja Meddelanden					

Ktto 36 5 000 6 2013

**MAKSUPAIKAT**  
Pankit ja talous- ja suunnittelukeskuksen varainhallinnan kassat  
**MAKSUN SUORITTAMINEN**  
Maksu on suoritettava viimeistään eräpäivänä. Eräpäivän jälkeen peritään korkolain mukainen viivästyskorko ja mahdollista perimistoimenpiteistä perimispalkkio.  
**PALVELUTUNNUS PANKEILLE: 202012566**

**BETALNINGSSTÄLLEN**  
Bankerna och ekonomi- och planeringscentralens finansförvaltningens kassor  
**BELOPPETS ERLÄGGANDE**  
Beloppet skall inbetalas senast på förfalldagen. Efter förfalldagen uppbäres ränta enligt räntelagen samt inkassoprovision för eventuella indrivningsåtgärder.

SERVICISIGNUM FÖR BANKERNA: 202012566

Osoite Adress	Käyntiosoite Besöksadress	Puhelin Telefon	Telekopio Telefax
PL 2214 00099 HELSINGIN KAUPUNKI PB 2214 00099 HELSINGFORS STAD	Fabianinkatu 31 D HELSINKI 10 Fabiansgatan 31 D HELSINGFORS 10	09-310 32989 ma-pe 8.00-15.00  s.posti: maanvuokralaskutus@hel.fi	09-310 36380  Y-tunnus FO-nummer 02012566 Kotipaikka Helsinki

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	DANSKE	FI47 8000 1370 0696 28
	NORDEA	FI63 2001 1800 0444 82
	SHB	FI27 3131 3001 0098 10
	POHJOLA	FI78 5000 0120 0663 93

BIC  
DABAFIHH  
NDEAFIHH  
HANDFIHH  
OKOYFIHH

Saaja Mottagare  
HELSINGIN KAUPUNGIN KIINTEISTÖVIRASTO  
HELSINGFORS STADS FASTIGHETSKONTOR

**MAANVUOKRA**  
**ARRENDE**

ALV / MOMS 0%  
AVL 27 §

Maksaja Betalare  
**SWECO FINLAND OY**

Viitenro Ref.nr  
**91109 48463 28805**

TILISIIRTO GIRERING  
Allekirjoitus Underskrift

Tilitä nro Från konto nr	Eräpäivä Förf.dag	23.02.2016	Euro	1,040,00
--------------------------	-------------------	------------	------	----------



Maksu välitetään saajalle vain Suomessa Kotimaan maksujenvälityksen yleisten ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.  
Betalingen förmedlas till mottagare endast i Finland enligt Allmänna villkor för inrikes betalningsförmedling och endast till det kontonummer betalaren angivit.  
Edita Prima  
**PANKKI BANKEN**





Helsingin kaupunki

Kiinteistövirasto

Tonttiosasto

Yritystonttitoimisto

Yritystonttitoimiston toimistopäällikkö

Pöytäkirjanote

3.2.2016

J 20011/32

1 (5)

Sweco Finland Oy  
Elina Samiila  
Ilmalanportti 2  
00240 Helsinki

## 27 §

### Alueen vuokraaminen Pasilasta Sweco Finland Oy:lle tilapäistä pysäköintiä varten

HEL 2016-000878 T 10 01 01 04

S0117-84

#### Päätös

Vuokranantaja

Kiinteistöviraston tonttiosasto

Päätäjä

Yritystonttitoimiston toimistopäällikkö

Vuokralainen

Sweco Finland Oy (Y-tunnus 0871165-9)

Kohde

17. kaupunginosan (Pasila) korttelin 17097 suunnitellusta tontista 1 liiketartan mukainen (os. Postivaununkatu) noin 1 300 m<sup>2</sup> suuruinen alue.

Käyttötarkoitus

Tilapäinen pysäköinti

Vuokra-aika

1.2.2016 lukien toistaiseksi kuukauden irtisanomisajoin.

Vuokra

1 040 euron kuukausivuokra (1 300 m<sup>2</sup> x 0,80 e/m<sup>2</sup>/kk) , joka on maksettava kuukausittain etukäteen.

Postiosoite  
PL 2214  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
tontti@hel.fi

Käyntiosoite  
Fabianinkatu 31 D  
Helsinki 10  
<http://www.hel.fi/kv/tontti>

Puhelin  
+358 9 310 1671  
Faksi  
+358 9 310 36380

Y-tunnus  
0201256-6

Tilinro  
FI4780001370069628  
Alv.nro  
FI02012566





3.2.2016

Ellei vuokraeriä eräntymispäivinä suoriteta, vuokralainen on velvollinen maksamaan langenneille erille eräntymispäivästä maksupäivään asti korkoa ja perimispalkkiota kaupunginhallituksen vahvistaman päätöksen mukaan.

## Ehdot

1

Vuokralaisen on 18.2.2016 mennessä maksettava 6 240 euron pantti tai annettava kaupungille vakuudeksi em. suuruinen pankin antama omavelkainen pankkitakaus tai pankkitalletustodistus, jossa on mukana pankin antama kuittaamattomuustodistus. Mahdollisen pankkitakauksen on oltava voimassa toistaiseksi ja 3 kk vuokra-ajan päättymisen jälkeen.

Pantti tai omavelkainen pankkitakaus tai pankkitalletustodistus on vakuutena vuokran maksamisesta korkoineen ym. vuokralaiselle tästä vuokrauksesta aiheutuvien velvollisuuksien täyttämistä samoin kuin siitä korvauksesta, jonka vuokralainen saattaa olla velvollinen suorittamaan vuokrakohteen hallinnasta vuokra-ajan päättymisen jälkeen.

Vakuus palautetaan vuokra-ajan tai alueen käytön päättymisen jälkeen siltä osin, kun kaupungilla ei ole vuokrauksesta johtuvia saatavia.

2

Vuokralainen vastaa alueen kunnostamisesta, merkitsemisestä, ylläpidosta ja valvonnasta, jotta alue säilyy vain vuokralaiselta luvan saaneiden pysäköintialueena.

3

Vuokralainen on velvollinen huolehtimaan siitä, että vuokra-alue ei vuokralaisen toimesta tai muutoin pilaannu. Mikäli vuokra-alue vuokra-ajan aikana tapahtuneen onnettomuuden tai muun syyn vuoksi pilaantuu, vuokralainen on velvollinen viipymättä ilmoittamaan asiasta viranomaisille ja erikseen kirjallisesti kiinteistöviraston tonttiosastolle sekä puhdistamaan alueen.

Mikäli vuokralainen laiminlyö tässä tarkoitetun velvollisuutensa, vuokranantajalla on oikeus tutkia ja puhdistaa saastunut alue vuokralaisen luokun ja periä toimenpiteistä aiheutuvat kustannukset vuokralaiselta.



Vuokralaisen tulee vuokra-ajan päättyessä esittää kaupungille riittävä selvitys siitä, mitä toimintaa alueella on harjoitettu ja mitä jätteitä tai aineita alueella säilytetään tai on säilytetty, sekä onko maaperän todettu saastuneen taikka onko maaperässä jätteitä tai aineita, jotka voivat aiheuttaa maaperän saastumista.

4

Vuokraus ei oikeuta kaivutöiden suorittamiseen alueella ilman asianmukaisia kaivulupia.

Mahdollisesti tarvittavista tilapäisistä liikennejärjestelyistä on sovittava etukäteen rakennusviraston alueidenkäytön valvontayksikön kanssa (Elimäenkatu 5, puh. 09 – 310 39000).

5

Vuokraoikeuden siirto ei ole vapaa eikä aluetta tai sen osaa saa vuokrata kolmannelle.

6

Vuokralaisen tulee selvittää rakentamistoimenpiteiden luvanvaraisuus Helsingin kaupungin rakennusvalvontavirastosta (puh. 09 – 310 2611\*) ja hankkia tällaiset ja muut tarvittavat luvat ennen rakennus- tai muihin luvanvaraisiin toimenpiteisiin ryhtymistä.

Vuokralainen vastaa lupahakemuksista ym. rakentamiseen liittyvistä kustannuksista siinäkin tapauksessa, että rakennustoimenpiteelle ei myönnetä maankäyttö- ja rakennuslain edellyttämää lupaa.

7

Vuokralainen on velvollinen pitämään kunnossa ja puhtaana vuokra-alueelle johtava yhteys. Tähän velvollisuuteen kuuluu myös lumen poistaminen ja talvihiekoitus.

Vuokralaisen velvollisuus pitää kunnossa ja puhtaana vuokra-alueeseen rajoittuva katu ja yleinen alue määräytyy sen mukaan kuin laissa kadun ja eräiden yleisten alueiden kunnossa- ja puhtaanapidosta (669/1978) sekä asianomaisessa kunnallisessa säännössä säädetään.

8

Vuokra-alue on tyhjennettävä, aita ja rakennelmat poistettava sekä



3.2.2016

alue saatettava kiinteistöviraston tonttiosaston hyväksymään kuntoon vuokra-ajan päättymiseen mennessä.

9

Mikäli vuokra-aluetta ei ole tyhjennetty viikon kuluessa vuokra-ajan päättymisestä, kaupungilla on oikeus menetellä alueella olevan omaisuuden suhteen parhaaksi katsomallaan tavalla.

Alueen tyhjentämis- ja siistimiskulut sekä maanvuokraa vastaava korvaus alueen käytöstä kuntoon saattamiseen saakka peritään vuokralaiselta.

10

Alueella on suoritettava tarkastuskatselmus viikon kuluessa vuokra-ajan päättymisestä. Vuokralaisen on sovittava katselmuksen suorittamisajasta etukäteen tonttiosaston tarkastusjaoksen kanssa.

11

Vuokralaisen on viivytyksettä ilmoitettava kirjallisesti kiinteistöviraston tonttiosastolle nimeään sekä kotipaikka- ja laskutusosoitetaan koskevat muutokset.

Kaupungilla on oikeus antaa vuokralaiselle tähän sopimukseen perustuvat tiedoksiannot, ilmoitukset ja kehotukset lähettämällä ne todisteellisesti vuokralaisen viimeksi kaupungille ilmoittamaan laskutusosoitteeseen. Tiedoksiannon katsotaan tällöin saapuneen vastaanottajalle viimeistään seitsemäntenä päivänä lähettämisen jälkeen, jos se on lähetetty kaupungille viimeksi ilmoitettuun laskutusosoitteeseen.

Vuokranantajalla on oikeus pyydettyä antaa tähän sopimukseen perustuvia tietoja kolmannelle.

12

Kaupunki ei vastaa vuokralaiselle aiheutuneista kustannuksista, mikäli päätös oikaisuvaatimuksen, kunnallisvalituksen tai ylemmän toimielimen päätöksen johdosta muuttuu tai kumoutuu.

#### Lisätiedot

Merja Sorakari, tarkastaja, puhelin: 310 34225  
merja.sorakari(a)hel.fi

Postiosoite  
PL 2214  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
tontti@hel.fi

Käyntiosoite  
Fabianinkatu 31 D  
Helsinki 10  
<http://www.hel.fi/kv/tontti>

Puhelin  
+358 9 310 1671  
Faksi  
+358 9 310 36380

Y-tunnus  
0201256-6

Tilinro  
FI4780001370069628  
Alv.nro  
FI02012566



**Helsingin kaupunki****Kiinteistövirasto**

Tonttiosasto

Yritystonttitoimisto

Yritystonttitoimiston toimistopäällikkö

**Pöytäkirjanote**

3.2.2016

**Liitteet**

1 Sweco Finlan Oy\_kartta

**Muutoksenhaku**

Oikaisuvaatimusohje, kiinteistölautakunta

**Otteet****Ote**

Sisäinen jakelu

Vuokralainen

**Otteen liitteet**

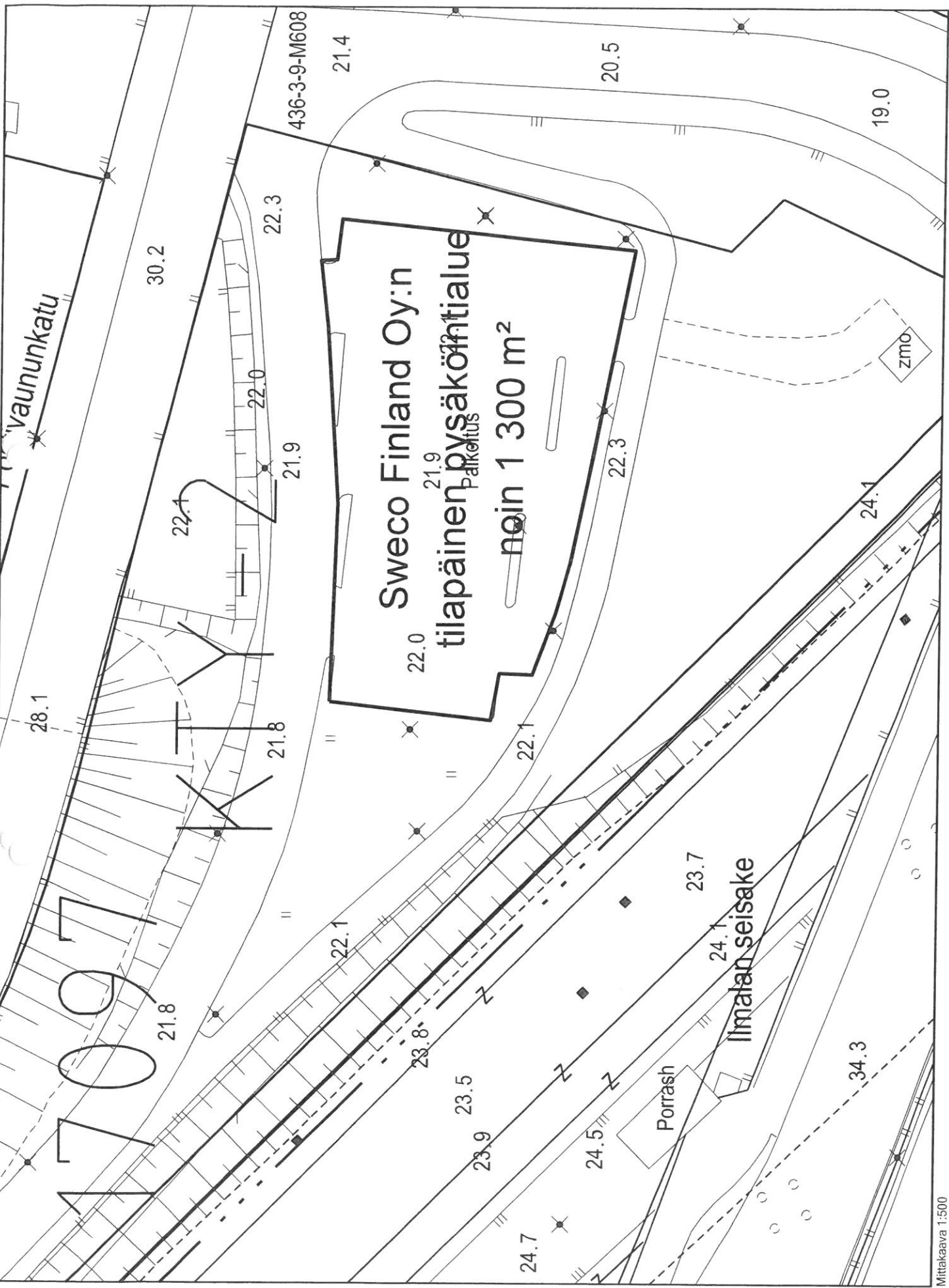
Liite 1

Oikaisuvaatimusohje, kiinteistölau-  
takunta

Liite 1

Esa Andstén  
vs. yritystonttitoimiston toimisto-  
päällikkö









## MUUTOKSENHAKUOHJEET

### OHJEET OIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

#### Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen)
- kunnan jäsen.

#### Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, kun pöytäkirja on asetettu yleisesti nähtäväksi.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

#### Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on Helsingin kaupungin kiinteistölautakunta.

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)

Postiosoite: PL 10  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI

Faksinumero: (09) 655 783

Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13





---

Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto)  
(09) 310 13701 (Kaupunkisuunnittelu- ja kiinteistötoimi)  
(09) 310 13702 (Rakennus- ja ympäristötoimi)  
(09) 310 13703 (Sivistystoimi)  
(09) 310 13704 (Sosiaali- ja terveystoimi)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

### **Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö**

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisena. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava

- päätös, johon oikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä halutaan oikaistavaksi
- oikaisuvaatimuksen tekijä
- millä perusteella oikaisuvaatimuksen tekijä on oikeutettu tekemään vaatimuksen
- oikaisuvaatimuksen tekijän yhteystiedot

### **Pöytäkirja**

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.